

Règlement d'utilisation des gares TPF

Verhaltensregelung in den TPF Bahnhöfen

1. Objet, champ d'application et bases légales

- 1.1. Le présent règlement définit les règles de comportement à adopter par les passants, voyageurs et clients dans les espaces publics situés dans le périmètre des gares routières et ferroviaires TPF.
- 1.2. Le présent règlement trouve son fondement aux articles 18a de la loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV; RS 745.1) et 23 de la loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101).

2. Règlement de gare

Dans les espaces publics de la gare, afin de garantir la sécurité de l'exploitation, des installations et le bien-être des usagers, il est formellement interdit de:











1. Gegenstand, Anwendungsbereich, rechtliche Grundlagen

- 1.1. In der vorliegenden Bahnhofordnung werden die Verhaltensregeln für die Passanten, Reisenden und Kunden, die sich in den öffentlichen Bereichen der Bus- und Bahnhöfe der TPF aufhalten, definiert.
- 1.2. Die Vorschriften stützen sich auf Artikel 18a des Bundesgesetzes über die Personenbeförderung (PBG; RS 745.1) und Artikel 23 des Eisenbahngesetzes (EBG; RS 742.101).

2. Bahnhofordnung

Um die Sicherheit des Betriebs, der Anlagen und des Wohlergehens der Bahnfahrgäste zu gewährleisten, ist in den öffentlichen Bereichen des Bahnhofs Folgendes nicht gestattet:

Articles/Artikel	Comportements interdits	Verbotene Verhaltensweisen
Art.1  	S'asseoir ou s'allonger sur le sol et les escaliers des quais et de la gare; respecter la ligne blanche de sécurité et l'interdiction de traverser les voies;	Sitzen und Liegen auf Boden und Treppen der Perrons und des Bahnhofgebäudes; weisse Sicherheitslinie und Verbot zum Überschreiten der Gleise beachten;
Art. 2  	Circuler en deux-roues ou au moyen de tout type de véhicule (ex. trottinette, rollers, skate-board, monocycle etc.) sur les quais, les escaliers, les rampes, dans les halls, les passages souterrains et autres passages. Les véhicules pour personne handicapée sont toutefois admis;	Fahren mit einem Zweirad bzw. Fahrzeugen aller Art (z. B. Scooter, Rollschuhe, Skateboard, Einrad usw.) auf Perrons, Treppen, Rampen, in Hallen, Passagen und Unterführungen. Fahrzeuge von Menschen mit einer Behinderung sind hingegen erlaubt;
Art. 3 	Garer un véhicule (vélos compris) en dehors des aires de stationnement prévues;	Abstellen von Fahrzeugen (inkl. Fahrräder) ausserhalb der ausgewiesenen Parkflächen;
Art. 4 	Bloquer les accès et les entrées;	Versperren von Zu- und Eingängen;
Art. 5 	Fumer dans les zones spécifiées non-fumeurs;	Rauchen in den bezeichneten Nichtraucherzonen;
Art. 6 	Adopter tout comportement répréhensible par la loi;	Jegliches ordnungswidriges Verhalten;
Art. 7 	Ne pas tenir son animal domestique en laisse;	Mitführen freilaufender Tiere;
Art. 8 	Souiller les lieux (chewing-gum, mégots, cracher, uriner, abandonner des déchets hors de conteneurs prévus à cet effet);	Verunreinigen des Areals (Kaugummi, Zigarettentummel, Spucken, Urinieren, Deponieren von Abfall ausserhalb der hierfür vorgesehenen Behälter);

Articles/Artikel	Comportements interdits	Verbotene Verhaltensweisen
Art. 9 	Séjourner dans les salles d'attente sans titre de transport valable ou sans accompagner ou attendre des voyageurs;	Unberechtigter Aufenthalt in Warteräumen (ohne gültigen Fahrausweis, ohne Begleitung eines Reisenden bzw. nicht mit dem Ziel, auf einen Reisenden zu warten);
Art. 10 	Afficher des publicités, de distribuer gratuitement des produits, d'organiser des manifestations ou représentations de tout type, de prendre des photos, de récolter des signatures sans autorisation des TPF. Toute activité relevant de l'usage commun accru du domaine public, n'étant pas au profit d'une telle autorisation, est prohibée;	Plakatieren, Gratis-Verteilaktionen, Organisieren von Versammlungen oder Veranstaltungen jedweder Art, Fotoaufnahmen und Unterschriftenaktionen ohne Genehmigung der TPF. Jegliche Tätigkeiten des gesteigerten Gemeingebrauchs ohne Bewilligung sind verboten;
Art. 11 	Mendier;	Betteln;
Art. 12 	Utiliser des appareils de diffusion sonore à haut-parleurs;	Abspielen von Tonträgern über Lautsprecher;
Art. 13 	Adopter un comportement inconvenant, notamment une attitude susceptible de gêner la clientèle ou le personnel/les mandataires des TPF;	Ungebührliches Verhalten, insbesondere gegenüber Kundinnen und Kunden sowie gegenüber TPF-Personal und TPF-Beauftragten;
	grossièretés/incivilités;	Grobheit/Unhöflichkeit
	jeux de ballon et similaires;	Ballspiel und ähnliches;
	allumage de feu et utilisation de réchauds à gaz, ou similaires.	Feuer anzünden und Gebrauch eines Gaskochers oder ähnliches;
Art. 14 	Ne pas observer les instructions du personnel TPF, ainsi des organes chargés de la sécurité;	Sich den Anweisungen des TPF-Personals sowie der Sicherheitsbeauftragten der TPF widersetzen;
Art. 15 	Donner à manger aux oiseaux ou aux autres animaux.	Füttern von Vögeln oder anderer Tiere.

3. Violation du règlement de gare

La violation des dispositions du règlement de gare selon de l'art. 2 peuvent conduire à des décisions de renvoi, à des dénonciations pénales (en particulier sur la base des art. 86 LCdF, 57 LTV, 9 de la loi sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics) et à des demandes de dommages-intérêts.

4. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 14.08.17 après l'approbation par le Conseil d'administration de TPF TRAFIC. Il annule et remplace les versions précédentes.

3. Verstoss gegen die Bahnhofordnung

Verstösse gegen die Bahnhofordnung gemäss Art. 2 können zu Wegweisung, Strafverfolgung (insbesondere auf Grundlage der Art. 86 EBG, 57 PBG, 9 des Bundesgesetzes über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr) und Schadensersatzforderungen führen.

4. Inkrafttreten

Die vorliegende Bahnhofordnung tritt am 14.08.17 nach Zustimmung durch den Verwaltungsrat von TPF TRAFIC in Kraft. Die Bahnhofordnung wird hierdurch ersetzt und für nichtig erklärt.